

## Секция «Востоковедение, африканистика»

### Четыре «крючка» древнееврейского языка (в сравнительно-историческом освещении)

*Кириллова Анастасия Александровна*

*Аспирант*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Москва, Россия  
E-mail: kirillova.avangardpkf@gmail.com*

I. Вступление. Сейчас, обращаясь к тексту Ветхого Завета, мы можем не до конца понять сущность некоторых реалий и явлений, в нем описанных. Это и неудивительно: корпус окончательно сформировался более двух тысяч лет назад, и многое в нем для нас является «размытым». Одним из способов, которые могут помочь вобретении утраченного понимания, является исследование библейской лексики с точки зрения сравнительно-исторического языкознания, а именно путем привлечения лексических данных других семитских языков. Необходимо отметить, что идея не нова: уже в словаре древнееврейского языка Ветхого Завета, составленном Фр.Брауном, С.Р.Драйвером и Ч.Бриггзом, который был составлен в 1906 г. на основе более раннего словаря В.Гезениуса, приводятся данные по другим семитским языкам (аккадский, финикийский, иудейский, сирийский, арабский, сабейский, эфиопский - геэз) [3]. На данный момент самым передовым исследованием в области семитской лексикологии можно считать «Этимологический словарь семитских языков» А.Ю.Милитарева и Л.Е.Когана. Словарь строится по принципу семантических полей, и на сегодняшний день вышли два тома, первый из которых посвящен анатомическим терминам, а второй - терминам фауны [4,5]. В нашем исследовании мы будем придерживаться принципов, на которые опираются в своей работе А.Ю.Милитарев и Л.Е.Коган. II. Обоснование темы и обзор существующей литературы по теме. В данном исследовании мы рассматриваем четыре термина: \*wāw (здесь и далее мы приводим реконструируемые формы номинатива ед.ч. для некоторых терминов), 7717;ā7717;, \*7731;äräs, 7717;akkā. Эти лексемы в «Словаре древнееврейского и арамейского языков Ветхого завета» В.Баумгартнера и Л.Кёлера, который в настоящее время является крупнейшим словарем библейского иврита (общего плана), переводятся как «крючок» [1]. Нам не удалось установить наличие узкоспециализированных работ, посвященных указанным выше терминам. В нашей работе мы не будем, однако, стремиться повторить уже сказанное Кёлером и Баумгартнером; наоборот, мы совершим попытку сделать самостоятельные выводы, опираясь на другие (а в некоторых случаях - новые по отношению к дате создания «Словаря древнееврейского языка...») материалы. III. План анализа терминов: В рамках данной работы мы рассмотрим лексемы \*wāw, 7717;ā7717;, \*7731;äräs, 7717;akkā по следующему алгоритму: 1) контекстный анализ термина, который включает себя статистические данные (число случаев употребления в корпусе Ветхого Завета) и анализ контекста; 2) передача термина в классических переводах Танаха: Септуагинта, Вульгата, арамейские таргумы на соответствующие части корпуса (Онкелос, Псевдо-Йонатан, Йонатан, Неофити), Пешитта; 3) морфологический анализ термина. Имена в древнееврейском языке можно разделить на две большие группы - так называемые изначальные имена и производные имена (отыменные или отглагольные образования) [2, pp.260-261]. В нашем

случае речь, по всей видимости, идет об изначальных именах, в связи с чем огласовка и консонантный «костяк» слова должны рассматриваться как единое целое. 4) поиск параллелей из других семитских языков по схеме: - аккадский; - угаритский; - финикийский; - языки северо-западной семитской эпиграфики; - арамейские языки; - арабский; - южноаравийский эпиграфический; - южноаравийские живые; - эфиосемитские языки. Здесь необходимо отметить, что отсутствие в исследовании данных по какому-либо из перечисленных выше языков означает, что нам не удалось установить какие-либо параллели. 5) Результатом нашего исследования должны стать предположения относительно значения рассматриваемых терминов. Термины \*wāw и \*7731;ägās связаны, прежде всего, с культом, а именно Скинией завета. Обе лексемы употребляются в одном контексте, связанном с завесой для Скинии: завесу необходимо повесить под крючками 7731;477;rāsīm (ta7717;at ha7731;7731;477;rāsīm) на четыре столба с золотыми крючками wāwēh1235;m (wāwēh1235;m zāhāb). Можно предположить, что крючок \*wāw крепился к самому столбу, то есть мог иметь острый конец, как у гвоздя, а крючки 7731;477;rāsīm крепились к завесе и могли иметь также форму кольца или иную форму, позволяющую вешать при помощи данных предметов завесу на столбы. Что представлял собой денотат термина 7717;ā7717;, понять достаточно трудно, однако один из библейских пассажей (Ис.37:29) говорит о том, что предмет 7717;ā7717; мог быть вставлен в нос. Таким образом, можно предположить, что 7717;ā7717; представлял собой крючок или кольцо, который мог быть вставлен в нос или щеки скота или пленных (в указанном пассаже крючок упоминается как средство наказания для Хизкияху/Езекии). Последний термин - 7717;akkā - традиционно понимается как рыболовный крючок: в Ис.19:8 данная лексема употребляется в описании рыболовных снастей, которые рыбаки бросают в воду. Однако в других семитских языках не удалось обнаружить убедительные параллели, которые могли бы подтвердить данное значение.

### Литература

1. Baumgartner, W., Koehler, L. The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Leiden: Brill, 1994-2000 (CD-Rom Edition).
2. Blau J. Phonology and Morphology of Biblical Hebrew. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 2010.
3. Briggs C.A., Brown F., Driver S.R. Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon, Hendrickson Publishers, 1996.
4. Kogan L., Militarev A, Semitic Etymological Dictionary. – Vol.I: Anatomy of Man and Animals. – Münster: Ugarit-Verlag, 2001.
5. Kogan L., Militarev A. Semitic Etymological Dictionary. – Vol. II: Animal Names. Ugarit-Verlag, 2005.